



Evento	Salão UFRGS 2014: SIC - XXVI SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2014
Local	Porto Alegre
Título	Tradução, Adaptação Cultural e Confiabilidade do Instrumento de Avaliação da Qualidade de Vida de Pacientes com Ceratoses Actínicas (AKQoL) para o Português Falado no Brasil
Autor	ROBERTA DE FREITAS HORN
Orientador	TANIA FERREIRA CESTARI

Introdução :

Ceratoses actínicas (CAs) são neoplasias intraepiteliais de queratinócitos atípicos induzidas pela exposição cumulativa aos raios UV (UVR) de radiação. São consideradas marcadores de fotoenvelhecimento e tem potencial evolução neoplásica. Até recentemente não havia nenhum instrumento para avaliar a qualidade de vida desses pacientes, sendo utilizados instrumentos genéricos, como o Índice de Qualidade de Vida Dermatologia (DLQI) e SF-36. Recentemente, foi desenvolvido e validado um questionário dinamarques específico para os indivíduos com CAs: Instrumento de Validação da Qualidade de Vida específico para pacientes com Ceratose Actínica(AKQoL).

Métodos:

O estudo foi realizado em duas etapas: tradução e adaptação; e validação do questionário cultural. Uma amostra consecutiva de casos foi selecionado no Ambulatório de Dermatologia do Hospital de Clínicas de Porto Alegre. Os critérios de inclusão foram: idade > 18 anos; compreender e ler o Português falado no Brasil; ter um diagnóstico de CAs confirmado por um dermatologista ou em exame patológico. Na primeira fase, a tradução do AKQoL para o português foi realizada por 2 tradutores, depois essa versão foi revista por um grupo bilíngüe de profissionais na área da saúde, e após foi aplicada em 10 pacientes com CAs, que puderam fazer sugestões sobre o questionário. Esta versão foi novamente revista pelo grupo bilíngüe, retraduzida e apresentada ao autor do questionário original, sendo por este aprovada. A amostra para a 2^a etapa foi estimada em 45 pacientes. Os voluntários foram submetidos ao questionário AKQoL, ao DLQI e a um exame físico com a contagem de lesão e classificação. Um grupo de 25 pacientes responderam ao AKQoL uma segunda vez de 1-4 semanas após a primeira entrevista.

Resultados:

Foram obtidos dados de 64 pacientes, 33 mulheres e 31 homens. A idade média dos pacientes foi de 65,8 12,3 anos. Dos 64 pacientes, 38 tinham um histórico pessoal de câncer de pele e 55 relataram tratamento prévio de CAs. A história familiar de CAs foi positivo em 54,7%, ausente em 31,3% e desconhecida em 14,1%. O tempo médio para início de CAs foi de 10 anos. A média de pontuação no questionário foi de 6,55 +-5,09. A mediana foi 6, sendo a pontuação mais baixa de 0, e a maior de 23 pontos. O coeficiente de correlação de Spearman entre DLQI e AKQoL demonstrou uma correlação estatisticamente significativa ($r_s = 0,37$, $P = 0,003$). Nos 25 pacientes que fizeram o teste e reteste, o valor médio do primeiro teste foi de 5,96 +-5,55, e mediana de 4 (mínimo = 0, máximo = 23). O valor médio do reteste foi de 5,04 +-4,24, e mediana de 4 (mínimo = 0, máximo = 18,00), não havendo diferença estatisticamente significativa entre os valores ($p = 0,126$).

Discussão e conclusões:

O AKQoL apresentou consistência interna (alfa de Cronbach = 0,81), semelhante ao questionário original. De acordo com a tabela de correlação entre os itens e os itens com a pontuação final, observou-se que as questões que mais contribuíram para o resultado final foram as questões 4 e 9. Até agora, a ausência de um questionário de qualidade de vida para as CAs levou à utilização de questionário geral em dermatologia. Com a validação de AKQoL, a qualidade de vida de pacientes com CAs no Brasil pode ser medido por meio de um questionário específico, que irá contribuir para uma avaliação mais completa e confiável.